

Аннотация рабочей программы практики

Б2.П.4 Преддипломная практика

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. Направление подготовки: | Перевод и переводоведение |
| 2. Профиль подготовки: | Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи практики | |

Цель практики - сбор, обобщение и анализ материалов, необходимых для написания выпускной квалификационной работы. Она направлена на решение конкретных задач научного исследования в соответствии с выбранной темой на основе применения теоретических знаний, полученных в период обучения, и практических навыков, приобретенных за время прохождения предыдущих видов практики.

Задачи практики:

- систематизировать и углубить теоретические и практические знания по специальности, применять приобретенные знания при решении конкретных профессиональных задач;;
- овладеть методами анализа, обобщения, систематизации и логического изложения материала в рамках написания исследовательской работы;;
- совершенствовать приемы самостоятельной исследовательской работы;;
- овладеть приемами поиска профессионально значимой информации в различных печатных и электронных источниках;
- изучить нормативно-правовую базу и специальную литературу по теме исследования;;
- на основе изученной литературы написать выпускную квалификационную работу и оформить ее в соответствии с предъявляемыми требованиями.;
- апробировать результаты проведенного исследования.

5. Место практики в структуре ОПОП

Производственная практика Б2.П.4 «Преддипломная практика» является обязательным видом учебной работы, входит в раздел «Б2.П» ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Производственная практика проводится на 5 курсе, в 10 семестре.

Для выхода на практику требуется: Для прохождения преддипломной практики студент должен обладать знаниями и компетенциями, полученными при изучении дисциплин всей основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления 44.03.05 Педагогическое образование.

Требования к входным знаниям, умениям и готовностям студентов, приобретенным в результате освоения предшествующих частей ОПОП, и необходимые при прохождении преддипломной практики:

- знания основ педагогики, психологии и методик обучения;
- умения и навыки устной и письменной речи;
- владение приемами научно-исследовательской деятельности.

Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.

Практике Б2.П.4 «Преддипломная практика» предшествует изучение дисциплин (практик):

Б1.Б.2 История

Б1.Б.4 Стилистика русского языка и культура речи

Б1.Б.5 Древние языки и культуры

Б1.Б.10 Введение в языкознание

Б1.Б.27 Культурология

Б1.Б.28 Современный русский литературный язык

Б1.В.ДВ.1.2 Культура и межкультурные взаимодействия в современном мире

Б1.В.ДВ.2.1 Грамматика английского языка в контексте

Б1.В.ДВ.2.2 Новое в грамматике английского языка

- Б1.Б.8 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности
 - Б1.В.ДВ.4.1 Мир английского языка: Великобритания
 - Б1.В.ДВ.4.2 Мир английского языка: США
 - Б1.Б.6 Теория межкультурной коммуникации
 - Б1.Б.19 Теория перевода
 - Б1.Б.22 Лексикология
 - Б1.Б.26 Безопасность жизнедеятельности
 - Б1.Б.3 Правоведение
 - Б1.Б.7 Экономика
 - Б1.Б.12 Практический курс первого иностранного языка
 - Б1.Б.23 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию
 - Б1.Б.30 Теоретическая фонетика
 - ФТД.2 Адаптивный курс для работы с ЛОВЗ
 - Б1.Б.13 Практический курс второго иностранного языка
 - Б1.Б.24 История литературы стран изучаемого языка
 - Б1.Б.29 Естественнаучная картина мира
 - Б1.Б.32 Теория специального перевода
 - ФТД.1 О Мордовии по-английски
 - Б1.Б.11 Общее языкознание
 - Б1.Б.20 Теоретическая грамматика
 - Б1.Б.31 Сравнительная типология
 - Б1.Б.33 Практический курс технического перевода (первый иностранный язык)
 - Б2.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности
 - Б1.Б.9 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности
 - Б1.Б.16 Практический курс перевода первого иностранного языка
 - Б1.В.ДВ.1 Элективные курсы по физической культуре
 - ФТД.3 Методические основы написания НИР
 - Б1.Б.18 Основы теории второго иностранного языка
 - Б1.В.ОД.2 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный язык)
 - Б1.В.ДВ.3.1 Язык современных англоязычных СМИ
 - Б1.В.ДВ.3.2 Стилистические особенности звучащего англоязычного текста
 - Б2.П.2 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
 - Б2.П.3 Научно-исследовательская работа
- Производственная практика является логическим завершением изучения данных дисциплин.
- Практика проводится с отрывом от аудиторных занятий.
- Освоение практики Б2.П.4 «Преддипломная практика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):
- Б1.Б.14 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
 - Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 - Б1.Б.17 Практический курс перевода второго иностранного языка
 - Б1.Б.34 Практический курс технического перевода (второй иностранный язык)
 - Б1.Б.35 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)
 - Б1.Б.36 Практический курс устного последовательного перевода (второй иностранный язык)

Б1.Б.37 Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях

Б1.В.ОД.1 Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на первый иностранный язык)

Б3.1 Государственный экзамен

ФТД.4 Правовые основы деятельности переводчика

6. Требования к результатам обучения при прохождении практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

- ОК-4 способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- нормы и принципы профессиональной этики и служебного этикета.

Студент должен уметь:

- осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм;
- понимать социальную значимость своей будущей профессии;
- соблюдать нормы профессиональной этики.

Студент должен владеть навыками:

- высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства;
- навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.

- ОК-5 способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия в укладе народов, говорящих на изучаемых языках;
- принципы толерантности, действующие в области межкультурной коммуникации.

Студент должен уметь:

- осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия при решении профессиональных задач.

Студент должен владеть навыками:

- навыками осуществления межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач, в том числе коммуникацией, опосредованной через текст.

Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- ОПК-1 способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- разные форматы представления информации (текст, презентация, таблица, база данных, конспект, библиографический список, отчет, сайт)..

Студент должен уметь:

- использовать информационные, компьютерные и сетевые технологии для представления профессионально значимой информации в требуемом формате;
- выделять главную мысль и основное содержание информации.

Студент должен владеть навыками:

- навыками работы с различными носителями информации, распределенными базами данных;
- навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование);
- стандартными методами компьютерного набора текста на русском и иностранных языках;
- стандартными приемами редактирования текста на русском и иностранных языках.

- ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа;
- требования Положения о ВКР, правила цитирования опубликованных источников.

Студент должен уметь:

- обеспечивать соблюдение режима секретности в сфере профессиональной деятельности;
- нести ответственность за достоверность представленной информации.

Студент должен владеть навыками:

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности (в том числе соблюдать авторское право и требования Положения о ВКР)..

- ОПК-3 способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- два иностранных языка на уровне, позволяющем решать профессиональные задачи, включая научно-исследовательские;
- специфику языка как средства передачи информации;
- грамматические и стилистические нормы построения текстов на родном и изучаемых языках.

Студент должен уметь:

- применять знание двух иностранных языков для поиска необходимой информации в аутентичных источниках;
- извлекать основную информацию, заложенную в отдельных языковых формах, а также дополнительную информацию, вытекающую из природы языковых единиц и их сочетаний.

Студент должен владеть навыками:

- правилами построения текста на изучаемых иностранных языках;
- приемами извлечения и фиксирования необходимой информации из аутентичных источников;;;
- приемами анализа и интерпретации текстовой информации, представленной на иностранных языках.

- ОПК-4 способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- социокультурные реалии стран изучаемых языков.

Студент должен уметь:

- применять социокультурные знания, связанные со странами изучаемых языков, при решении профессиональных задач, в том числе научно-исследовательских.

Студент должен владеть навыками:

- навыками применения социокультурных знаний для адекватного анализа текста-источника практического материала исследования и формулирования выводов.

- ОПК-5 способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках практики

Студент должен знать:

- методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации.

Студент должен уметь:

- использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;

- самостоятельно осуществлять поиск профессионально значимой информации, связанной с тематикой исследования, в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;

Студент должен владеть навыками:

- навыками работы с различными печатными и электронными носителями информации и поиска профессиональной информации.

7. Содержание практики

7.1. Виды работ студентов на практике

Программой практики предусматривается 216 часов. За период практики студенты обязаны выполнить следующий объем по видам работ:

Вид работ	Кол-во часов	Формируемые компетенции
Анализ и обобщение изученного материала	18	ОПК-2
Написание основного текста работы (практическая часть)	18	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4
Написание и подготовка к публикации статьи по материалам исследования	18	ОК-4, ОК-5, ОПК-2, ОПК-3
Оформление ВКР в соответствии с требованиями	18	ОПК-1, ОПК-2
Изучение специальной и нормативной литературы по выбранной теме	18	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-5
Написание основного текста работы (теоретическая часть)	18	ОПК-1, ОПК-2
Контрольная аттестация	108	ОПК-1

7.2 Технология организации и проведения практики

До начала практики в институте проводится установочная конференция, на которой факультетский руководитель практики знакомит студентов с приказом о допуске и направлении на практику, программой практики, правами и обязанностями студентов-практикантов, требованиями к прохождению практики.

На базах практики проводится установочная конференция групповыми руководителями практики (от института) совместно с руководителями практики от предприятия, на которой дополнительно сообщается о правилах внутреннего распорядка предприятия, условиях прохождения практики, обсуждаются текущие организационные вопросы.

Студенты распределяются на базу практики по несколько человек и работают 6 часов в день в соответствии с планом работы. Руководитель практики от предприятия осуществляет общее руководство практикантами и по итогам работы составляет отзыв-характеристику на каждого студента о результатах прохождения практики.

В процессе практики факультетский и групповой руководители осуществляют взаимосвязь с руководителями практики от предприятия, информируют студентов о времени проведения консультаций, решают организационные вопросы, а также конфликтные ситуации, если они возникают.

На первой неделе практики студент должен изучить литературу по теме ВКР, оформить реферативный обзор источников; составить аннотации, рецензии на источники для ВКР; составить словарь терминов по теме ВКР;

подобрать и провести методики для микроисследований.

На второй неделе практики студент должен провести констатирующий эксперимент; создать справку о теоретической и практической значимости темы ВКР для системы образования; обработать и проанализировать полученные данные констатирующего эксперимента; подготовить письменные отчеты о проведенных исследованиях; сделать аналитический разбор научной публикации; осуществить поиск информации в сети Интернет по теме ВКР.

Отчет по практике студент защищает на кафедрах педагогики, методики дошкольного и начального образования, педагогики дошкольного и начального образования в установленные сроки.

По итогам практики проводится заключительная конференция в институте и выставляется зачет в зачетную книжку студента и экзаменационную ведомость.

8. Общая трудоемкость практики

Общая трудоемкость производственной практики составляет 6 зачетных единиц(-ы) продолжительностью 4 недели или 216 часов.

9. Разработчик

МГПИ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Бирюкова О. А.